MR. KAYYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Ag. Additional Head Sirkar Vakil*) : There is a ruling of the late President that, if the question is in Malayalam, the answer should also be in Malayalam.

PRESIDENT : Should be or may be?

MR. KAYYALAM PARAMESVARAN PILLAI (*Ag. Additional Head Sirkar Vakil*) : Should be, I think.

MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam* cum *Vilavankod*) : അതു അപൂർണ്ണമായ ഒരു റിപ്പോർട്ടാണെന്ന് ഇതിൽ എവിടെ പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നുവെന്നു പറയാമോ ?

MR. P. N. KRISHNA PILLAI (*Ag. Secretary to Government*) : അപൂർണ്ണമെന്നാൽ, അതു അവസാനമായ റിപ്പോർട്ടല്ല എന്നാണ് അതിനർത്ഥം. അതിന്മേൽ വേണ്ട നടപടി നടത്തിയതിനുശേഷമേ അതു അവസാനമാകാൻ തരമുള്ളൂ. അതുകൊണ്ടാണ് അപൂർണ്ണമെന്നു പറഞ്ഞതു.

MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam* cum *Vilavankod*) : റിപ്പോർട്ട് പൂർണ്ണമായിട്ടും അവസാനമായിട്ടും വരുമ്പോൾമാത്രമേ അറിയാൻ സാധിക്കുമോ ?

MR. P. N. KRISHNA PILLAI (*Ag. Secretary to Government*) : അതു ഇപ്പോൾ പറയാൻ തരമില്ല.

Causes for the loss of Salt.

187. MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam* cum *Vilavankod*) : (*a*) With reference to the answer to part (*c*) of question No. 6, published at page 4 of Vol. III of the Legislative Council Proceedings, *viz.*, "The cyclone alone is reported to be responsible for the loss", and to the answer to part (*a*) of question No. 85, asked at the meeting of the Council held on the 20th Tulam 1101, *viz.*, "The unprecedented flood water which could not readily find its way to the sea through the main channel since it was narrowed by Messrs. Subrahmanya Karayalar's and Avadhanial's factories", will the Government be pleased to state which of these answers is correct?

(*b*) With reference to the answer to part (*b*) of question No. 70, published at page 292 of Vol. VIII of the Legislative Council Proceedings in which it is stated that the old water-course on the southern side of the factories was not blocked up, but was diverted a little further south, will the Government be pleased to state whether greater hardship is caused to the factories during the rainy season by diverting the water-course in this manner?

(*c*) Is the newly opened channel so broad as to allow the Palkulam surplus water to flow out during the rainy season?

(*d*) Who is now in possession of that Palkulam after the course of its surplus water was diverted? Has it been registered to anybody? Does anybody now cultivate salt in that area? If so, has the Excise Commissioner permitted the same?

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

MR. P. N. KRISHNA PILLAI (*Ag. Secretary to Government*): (*a*) Both are correct. The latter answer is more explanatory than the former.

(*b*) No.

(*c*) Yes. The channel is reported to be broad enough.

(*d*) If the Member refers to the old fresh water channel on the southern side of the factory, the answer is that it now forms part of the Sri Sankara Allom. The land has not yet been assigned to the licensee. Salt is not being manufactured in that area.

MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam* cum *Vilavankod*): ഡ്രഡ ാ ഡ്ര ാ ലാം ഉ ാ –ാ ന-നടന്നനിയമസഭയിൽ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു് "The dyclone alone is reported to be responsible for the loss" എന്നാണോ. എന്നാൽ രണ്ടാമതു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു് "unprecedented flood water which could not readily find its way to the sea through the main channel since it was narrowed by Messrs. Subrahmanya Kariyalar's and Avudhanail's factories." എന്നാണോ. ഇതിൽ ഏതാണോ ശരിയായിട്ടുള്ളതെന്നു പറയാമോ?

MR. P. N. KRISHNA PILLAI (*Ag. Secretary to Government*): രണ്ടും ശരിതന്നെ.

MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam* cum *Vilavankod*): അദ്ദേഹത്തെ മറുപടി ഗവണ്മെന്റിൽ നിന്നും പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു്... "Cyclone alone is reported to be responsible".

MR. P. N. KRISHNA PILLAI (*Ag. Secretary to Government*): By cyclone flood also is meant.

MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam* cum *Vilavankod*): രണ്ടാമതു പറയുന്നതു... "Unprecedented flood water" etc. etc. ഇതിൽ ഏതാണു ശരി?

MR. P. N. KRISHNA PILLAI (*Ag. Secretary to Government*): രണ്ടും ശരിയാണു്.

MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam* cum *Vilavankod*): ഇതു രണ്ടും ക്ലടിയോജിക്കുന്നതും അതു ശരിയാകുന്നതും എങ്ങനെയാണെന്നു പറയാമോ?

MR. P. N. KRISHNA PILLAI (*Ag. Secretary to Government*): രണ്ടാമതു പറഞ്ഞതു കുറെക്കൂടി വിവരമായിട്ടാണു്.

MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam* cum *Vilavankod*): സൈക്ലോണാണു് കാരണമെന്നു മുമ്പു പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതും മി: കരിയാളരുടേയും മി: അവധാനിയുടേയും പ്രവേശനം കൊണ്ടു വെള്ളപ്പൊക്കമുണ്ടായി എന്നു രണ്ടാമതായി പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതിൽ അന്തർവിച്ഛിട്ടുണ്ടെന്നാണോ മനസ്സിലാക്കേണ്ടതു്?

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

MR. P. N. KRISHNA PILLAI *(Ag. Secretary to Government)* : സൈക്ലോണിൽ തന്നെ ഫ്ളഡും കൂടി അന്തർഭവിച്ചിട്ടുണ്ട്.

MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam* cum *Vilavankod*) : ആദ്യത്തെ മറുപടിർണ്ടാമത്തെ മറുപടിയിൽ അന്തർഭവിച്ചിട്ടുള്ളതു എങ്ങിനെയാണെന്നു വ്യാഖ്യാനിച്ചു പറഞ്ഞുതരാമൊ?

MR. P. N. KRISHNA PILLAI *(Ag. Secretary to Government)* : സാധാരണമനസ്സിലാക്കണമെന്നല്ലാതെ വിശേഷിച്ചൊന്നും പറയാനില്ല.

The cyclone was acompanied by rain also.

MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam* cum *Vilavankod*) : Part (*c*) "The channel is reported to be broad enough" എന്നാണ് പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതു്. ഒരു ചാനൽവെട്ടുന്നതിനു അനുവാദം കൊടുത്തിട്ടുള്ളതു ആരാണ്?

MR. P. N. KRISHNA PILLAI *(Ag. Secretary to Government)* : That information is not now available.

MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam* cum *Vilavankod*) : ഒരു കനാൽ വെട്ടുന്നതിനെ സംബന്ധിച്ചു ഉടമ്പടി എഴുതി വച്ചിട്ടുണ്ടോ ?

MR. P. N. KRISHNA PILLAI (*Ag. Secretary to Government*) : I claim notice.

MR. P. K. NARAYANA PILLAI (*Ambalapuzha*) : Sir, the answers given are in English. In view of the ruling which has been brought to the notice of this House, my friend Mr. Krishna Pillai should confine himself to one language.

PRESIDENT : This is a bi-lingual House, Mr. Narayana Pillai.

MR. P. K. NARAYANA PILLAI (*Ambalapuzha*) : With your kind permission, I bring to your notice Rule 24 of the Legislative Council Rules which says " the business of the Council will be transacted in English, but any member who is unable to talk in English may address the Council in Malayalam or Tamil."

PRESIDENT : I think the Member may talk in Malayalam.

MR. P. K. NARAYANA PILLAI (*Ambalapuzha*) : I wanted some definite ruling. That was why I brought it to your notice. Mr. Kayyalam Paramesvaran Pillai said that there was a previous ruling to the effect that when questions are put in Malayalam, the answers should also be in Malayalam. But the rule says that when a member knows how to talk in English, he must certainly talk in English. Whether the ruling and Rule 24 would cohere is one question; whether a ruling exists is another question. Whether Mr. Kayyalam Paramesvaran Pillai can suggest the medium of communication is another question.

MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam* cum *Vilavankod*) : ഈ ചാനൽ വെട്ടുന്നതിനു അനുവാദം കൊടുത്തതാരാണെന്നോ അതിലേക്കു ഉടമ്പടിഎഴുതിവയ്പ്പിച്ചിട്ടുണ്ടോ എന്നോ അറിയാൻ പാടില്ലാതിരിക്കുമ്പോൾ

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

"The channel is broad enough" etc. എന്നമറുപടി എങ്ങിനെപറയാൻ സാധിച്ചു എന്നു പറയാമോ?

MR. P. N. KRISHNA PILLAI (*Ag. Secretary to Government*): That does not arise from this question. That is a new question.

MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam* cum *Vilavankod*): ഈ വിവരങ്ങൾ അറിയാതെ ഈ മറുപടി എങ്ങിനെതയാറാക്കി എന്നറിയാൻ ഞാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു.

MR. P. N. KRISHNA PILLAI (*Ag. Secretary to Government*): That is not a supplementary question. It is a new question for which information has to be obtained.

MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam* cum *Vilavankod*): Part (*d*). "That it now forms part of the Sri Sankara allom etc. etc." അതു എങ്ങിനെ സംഭവിച്ചു? പുറമ്പോക്കു സ്ഥലം പതിവുഭൂമിയോടു ചേർന്നു കിടക്കാൻ ഇടയായതു എങ്ങിനെയാണു?

MR. P. N. KRISHNA PILLAI (*Ag. Secretary to Government*): Probably the adjoining licensee must have encroached upon it.

MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam* cum *Vilavankod*): അങ്ങിനെ ആക്രമിച്ചിട്ടുള്ളതിനു എന്തെങ്കിലും നടപടികൾ നടത്തീട്ടുണ്ടോ?

PRESIDENT: I am afraid the member is descending into cross examination very much.

MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam* cum *Vilavankod*): Sir, I beg your pardon. I am only eliciting information. If you think that I am cross examining, I shall stop my questions which were intended to elicit information.

MR. P. N. KRISHNA PILLAI (*Ag. Secretary to Government*): The information is given in the answer.

MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam* cum *Vilavankod*): ഈ കാൽ ഉണ്ടെന്നുള്ള സംഗതി സമ്മതിക്കുന്നു. ഇപ്പോൾ ആ പഴയകാലിനെ എന്തുചെയ്തു? അതു ശ്രീശങ്കരഅളത്തോട്ടുക്കുട്ടിചേത്തു ആരുടെ അനുവാദത്തോടുകൂടിയാണു?

MR. P. N. KRISHNA PILLAI (*Ag. Secretary to Government*): I claim notice.

MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam* cum *Vilavankod*): അതിനുആരെങ്കിലും അനുവാദം കൊടുത്തിട്ടുണ്ടോ? ഉണ്ടെങ്കിൽ ആരാണു കൊടുത്തിട്ടുള്ളതു?

MR. P. N. KRISHNA PILLAI (*Ag. Secretary to Government*): That has to be enquired into.

MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam* cum *Vilavankod*): അങ്ങനെ പ്രവേശിച്ചിട്ടുള്ളതിൽ ആരെങ്കിലും കൃഷിചെയ്തിട്ടുണ്ടോ?

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

MR. P. N. KRISHNA PILLAI (*Ag. Secretary to Government*): ഇല്ലെന്നാണ് മറുപടിയിൽ പറഞ്ഞത്.

MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam cum Vilavankod*): അതിൽ കൃഷിചെയ്യ് ഉപേക്ഷിച്ചുവരുന്നതിനെ സംബന്ധിച്ചു വിവരത്തെ കുത്തകാരം നടത്തിട്ടുള്ളതായി ഗവർണ്മെന്റിനു അറിയാമോ?

MR. P. N. KRISHNA PILLAI (*Ag. Secretary to Government*): ഇല്ല. എന്നു പറഞ്ഞുകഴിഞ്ഞു.

MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam cum Vilavankod*): ആ പ്രദേശത്തു കൃഷിചെയ്യുവരുന്നുണ്ടോ? ഗവർണ്മെന്റിൽനിന്നും അന്വേഷിക്കുമോ?

MR. P. N. KRISHNA PILLAI (*Ag. Secretary to Government*): The answer is clear that it is not cultivated.

MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam cum Vilavankod*): I am not satisfied with the answer. So I put the question again and again.

MR. P. N. KRISHNA PILLAI (*Ag. Secretary to Government*): I plaint notice. If necessary, it will be enquired into.

MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam cum Vilavankod*): നടത്തുന്ന അന്വേഷണത്തിൽ കിട്ടുന്ന വിവരത്തെ ഗവർണ്മെന്റിനു മേയുണ്ടായി അറിയിക്കുമോ?

MR. P. N. KRISHNA PILLAI (*Ag. Secretary to Government*): Yes, if the member wants it.

Loss of Salt prior to 1098.

188. MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam cum Vilavankod*):

(*a*) Will the Government be pleased to state whether there has been any loss in the Tamaracolam Salt Factoly similar to those sustained during the rains of Vrischikam 1098 and Tulam 1101, in any of the previous years?

(*b*) If so, in which years?

(*c*) What was the quantity of salt lost on each of those occasions?

MR. P. N. KRISHNA PILLAI (*Ag. Secretary to Government*): (*a*) to (*c*) Government are not aware of any such loss in the Tamaracolam Salt Factory before 1098.

Salt Factories.

189. MR. T. KUMARA PILLAI (*Kalkulam cum Vilavankod*):

(*a*) Will the Government be pleased to state the names of the salt factories that come under (1) the Monopoly System (2) the Excise System and (3) the Modified Excise System, in South Travancore?

(*b*) When was each of these systems introduced?

(*c*) Will the Government be pleased to state the peculiarities and differences of each system?

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly